

УДК 070(470.4)

**А. В. Барсукова***Нижегородский государственный университет  
им. Н. И. Лобачевского, г. Нижний Новгород***К ВОПРОСУ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ  
(НА ПРИМЕРЕ ПЕЧАТИ ПФО)**

В рамках многонационального государства есть необходимость популяризации культуры толерантности, взаимоуважения и межэтнического диалога. В связи с этим увеличивается роль прессы, способствующая гармонизации межэтнических отношений. Экстремизм, расизм, ксенофобия, как показывает исторический опыт, могут привести к конфликтам, народным трагедиям и, в конечном счете, катастрофам. Современная система средств массовой информации создает условия для полноценного взаимодействия журналиста и его аудитории – зрителей, слушателей, читателей. Говоря об основных задачах СМИ, стоит отметить, что они не только информируют аудиторию, формируя те или иные идеалы, но и манипулируют общественным сознанием. Однако, с одной стороны, средства массовой информации – это важный политико-правовой институт, являющийся зеркалом интересов каких-либо политических сил (политическая партия или организация, промышленная структура и т. п.), но при этом не всегда заинтересованный в консолидации и стабильности как в стране, так и в ее отдельных субъектах. С другой стороны, тенденция роста роли средств массовой информации в условиях процесса глобализации общества происходит в обстановке обострения межнациональных и этнических отношений. Распад СССР, обострение межэтнических противоречий на постсоветском пространстве, в том числе и в Российской Федерации, обусловили проблему беженцев и вынужденных переселенцев. В связи с этим последние исследования российской прессы фиксируют увеличение публикаций в центральных и региональных СМИ на тему межнациональных отношений в стране. В статье рассмотрены вопросы этнокультурного диалога в средствах массовой информации Приволжского федерального округа и актуальности межкультурной коммуникации.

*Ключевые слова:* межнациональные отношения, диалог культур, культура, СМИ, печать

В современном постоянно меняющемся мире диалог культур является важным фактором прогресса человечества, стабилизации мира и согласия. Взаимодействие культур – это благоприятная почва для установления межэтнических отношений. Межнациональное общение подразумевает определенные нормы общения, исключая пренебрежения историей, культурой, превосходством какого-либо народа, а также предполагает уважение, внимание к личности, толерантность.

Материальные и духовные составляющие культуры одного общества, как правило, не совпадают с элементами культур других народов. Каждый человек принадлежит к определенной исторически обусловленной культуре. Порой интересы разных народов расходятся, и результатом этого являются войны, межкультурная неприязнь и гибель целых этносов.

Основными категориями концепции диалога культур являются следующие: культура – личность – диалог – текст – понимание. В этом смысле культура предопределяет самодетерминацию личности в контексте общения с другими этнокультура-

ми [4]. По определению М. М. Бахтина, диалогические отношения – это почти универсальное явление, пронизывающее всю человеческую речь и все отношения и проявления человеческой жизни... Где начинается сознание, там... начинается диалог [1].

Приволжский федеральный округ (далее – ПФО) считается одним из самых многонациональных округов. В нем проживают русские, татары, башкиры, чуваша, удмурты, мордва, марийцы, коми-пермяки – всего около 140 представителей наций, народностей, этнических групп. Зарегистрировано более 160 национально-культурных автономий. На территории каждого региона выходят средства массовой информации как на русском языке, так и на своем национальном. Этнокультурная ситуация округа находится в центре внимания исследователей [5], а опыт ПФО в гармонизации межнациональных отношений получил признание международного экспертного сообщества [2]. Вместе с тем появившийся новый эмпирический материал нуждается в научном осмыслении.

Чтобы определить, какое место занимает тема межэтнических отношений в региональных СМИ,

нами был применен сравнительный метод печатных средств массовой информации, выходящих более чем на двух языках в Приволжском федеральном округе (табл.).

№	Регион	Количество СМИ	Язык
1	Кировская область	5	Русский, английский, татарский
2	Оренбургская область	12	Русский, английский, испанский, итальянский, немецкий, казахский, татарский
3	Пензенская область	3	Русский, английский
4	Пермский край	21	Русский, английский, испанский, итальянский, немецкий, казахский, татарский, башкирский, удмуртский, коми-пермяцкий
5	Республика Башкортостан	102	Русский, английский, башкирский, татарский, удмуртский, марийский
6	Республика Марий Эл	17	Русский, английский, испанский, итальянский, немецкий, марийский
7	Республика Мордовия	29	Русский, английский, татарский, мокшанский, эрзянский
8	Республика Татарстан	146	Русский, английский, башкирский, удмуртский, азербайджанский, арабский, татарский
9	Самарская область	40	Русский, английский, татарский, мокшанский, эрзянский, чувашский
10	Саратовская область	16	Русский, английский
11	Удмуртская Республика	37	Русский, английский, удмуртский, татарский
12	Нижегородская область	5	Русский, английский, немецкий, французский
13	Ульяновская область	9	Русский, английский, китайский, молдавский, немецкий, татарский, французский, чувашский
14	Чувашская Республика	71	Русский, татарский, чувашский

Из таблицы видно, что большое значение имеет географическое расположение и соседство регионов. Так, в Оренбургской области выходит газета «Жана Айкап» на казахском языке. А на территории областей и республик, граничащих с Республикой Татарстан, есть периодические издания на татарском языке. Более того, одни и те же издания рас-

пространяются на территории сразу нескольких регионов. Например, газета «Дуслык» (перевод с татарского языка – «дружба») распространяется в Кировской области и Республики Татарстан. Процент этнически окрашенных публикаций, как правило, в изданиях Кировской, Самарской, Саратовской, Ульяновской, Пензенской прессы не высок.

Этническая информация по-своему типу может быть позитивной, нейтральной или негативной.

К изданиям, где преобладают публикации позитивного характера, несомненно, относится информационно-публицистический, историко-этнографический, литературно-художественный журнал «Наш дом Татарстан». Это издание Ассамблеи народов Татарстана, выпускающееся с 2008 года. В 2009 году журнал «Наш дом – Татарстан» стал победителем в номинации «Дебют» самого престижного журналистского конкурса республики «Хрустальное перо», а в 2010 году был отмечен на Всероссийской премии «СМИротворец».

К нейтральным изданиям можно отнести областную газету «Нижегородская правда». Это официальное издание правительства Нижегородской области, являющееся центральным для региона интернет-ресурсом и информагентством.

Чтобы определить частоту обращения к теме межэтнических отношений в региональных и федеральных СМИ, нами был проведен контент-анализ.

Первый этап: определение совокупности изучаемых источников.

	«Наш дом Татарстан»	«Нижегородская правда»
Заданный тип источника	ежемесячная	ежедневная
Тип сообщений	статьи	статьи
Способ распространения сообщений	подписка, интернет	подписка, интернет
Время появления сообщений	январь 2014 – декабрь 2015 г.	январь 2014 – декабрь 2015 г.

Второй этап: выделение единиц счета.  
«Наш дом Татарстан»

	«Нечего на мигрантов пенять»	«Ой, на Ивана, ой, да на Купала!»	«Когда в соседях согласие есть»	«Проблемы по осени считают»
Всего символов	9345	4165	4394	6442
Число слов	1165	493	534	633
Дата	08.2014	08.2014	10.2014	10.2014

«Нижегородская правда»

	«19 национально-культурных объединений региона обратились к Валерию Шанцеву с поддержкой»	«Нация наций»	«За одной партией»	«В Нижнем Новгороде открылся этнокультурный фестиваль «Навруз-2015»
Всего символов	3362	3690	8068	3220
Число слов	408	465	1121	352
Дата	31.07.14	18.09.14	18.09.14	07.04.15

Третий этап: определение количества повторяющихся слов в статьях.

	«Наш дом Татарстан»	«Нижегородская правда»
Этнокультурный/этнический	27	22
Культура	30	12
Толерантность	13	8
Россия	26	10
Конфликт	6	8
Национальный	27	16
Русский	11	8
Ксенофобия	4	3
Мигрант	20	10

Четвертый этап: Интерпретация полученных результатов.

Проанализировав статьи на тему межнациональных конфликтов, гармонизации межнациональных отношений и культурных связей между этносами, опубликованных на страницах этих газет, выяснили, что в региональных периодических изданиях журналисты уделяют большое внимание событиям местного уровня и собственной культуре, взаимосвязи коренных народностей.

При этом контент-анализ, проводимый в нашем исследовании, показал определенные позитивные изменения в деятельности СМИ в освещении межнациональных отношений:

– журналисты стали чаще обращаться к этнической тематике, при этом преобладают сообщения положительного характера, нежели негативного;

– наблюдается процесс повышения компетентности журналистов в освещении межэтнической

и межконфессиональной темы, чему способствуют проводимые конкурсы среди авторов статей: «СМИротворец», «Культура мира» и региональные конкурсы;

– журналистское сообщество активно участвует в тематических круглых столах, Конгрессе народов России, в работе Ассамблеи народов России и т. д.;

– на страницах федеральных и региональных СМИ регулярно выступают представители журналистского сообщества с аналитическими материалами, которые играют важную просветительскую функцию;

– в рамках всероссийских молодежных форумов и слетах организуют международные и межнациональные смены, способствующие налаживанию контактов и обмену знаниями. Представители народов России представляют особенности своей культуры и традиции («Селигер», «Таврида», «iВолга», «Утро» и т. д.).

Не потерял свою актуальность вопрос о необходимости принятия государственных мер для улучшения взаимодействия властных структур с федеральными и региональными СМИ по объективному освещению ситуации в регионе, локальных конфликтов, настроению национальных автономий, снижения напряженности в межнациональных и межконфессиональных отношениях. Также в ходе изучения исследуемой темы выявлена необходимость специальной подготовки журналистских кадров по проблемам национальной политики и межнациональных отношений.



1. Бахтин М. М. Эстетика словесного творчества. М.: Художественная литература, 1979. 412 с.

2. Декларация Волжского форума. Итоговый документ Международной конференции «Диалог культур и межрелигиозное сотрудничество». Нижний Новгород, 7–9 сентября 2006 г. П. 9. URL: <http://archive.minregion.ru/WorkItems/NewsItem.aspx?NewsID=400>

3. Маркова Н. Г. Культура межнационального общения – базовый индикатор межнациональных отношений // Известия Российского государственного педагогического университета имени А. И. Герцена. СПб., 2008. № 12 (81).

4. Плужник И. Л. Межкультурная коммуникация, мультикультурность и полицентричность образования в контексте диалога культур. URL: <http://utmn.ru/irgf/No 13/text 18>

3. Савинова О. Н. Культурная традиция и роль СМИ в межкультурном диалоге: опыт Приволжского федерального округа // Вестник Нижегородского университета. 2012. № 1–2. С. 340–343.

Статья поступила в редакцию 14.09.2016 г.

Для цитирования: Барсукова А. В. К вопросу межкультурной коммуникации (на примере печати ПФО) // Вестник Марийского государственного университета. 2016. № 4 (24). С. 77–80.

### Об авторе

**Барсукова Алина Владимировна**, аспирант, Нижегородский государственный университет им. Н. И. Лобачевского, Нижний Новгород, [barsukovalina@gmail.com](mailto:barsukovalina@gmail.com)

**A. V. Barsukova**

*Lobachevsky State University of Nizhny Novgorod, Nizhny Novgorod*

### ON THE ISSUE OF CROSS-CULTURAL COMMUNICATION (ON THE EXAMPLE OF THE VOLGA FEDERAL DISTRICT PRESS)

Within the multinational state there is a need of promoting of culture of tolerance, mutual respect and interethnic dialogue. In this regard the press role promoting harmonization of the interethnic relations increases. Extremism, racism, xenophobia, as historical experience shows, can lead to the conflicts, national tragedies and, eventually, accidents. The modern system of the mass media creates conditions for full interaction of the journalist and his audience – screen viewers, listeners, readers. Speaking about the main objectives of the mass media, it should be noted that it not only informs audience, forming these or those ideals, but also manipulates public consciousness. However, on the one hand, the mass media is the important political and legal institute which is a mirror of interests of any political forces (political party or the organization, industrial structure, etc.), but at the same time, not always interested in consolidation and stability both in the country, and in her certain subjects. On the other hand, the tendency of growth of a role of mass media in the conditions of process of globalization of society occurs in the conditions of an aggravation of the international and ethnic relations. Collapse of the USSR, an aggravation of interethnic contradictions in the former Soviet Union including in the Russian Federation, have caused a problem of refugees and displaced persons. In this regard the last researches of the Russian press fix increase in publications in the central and regional mass media on the international relations in the country. The article considers the questions of ethno-cultural dialogue in mass media of the Volga Federal District and the relevance of cross-cultural communication.

*Keywords:* international relations, dialogue of cultures, culture, mass media, press



1. Bahtin M. M. *Jestetika slovesnogo tvorcestva* [Esthetics of verbal creativity]. M.: Hudozhestvennaja literatura, 1979, 412 p.

2. Deklaracija Volzhskogo foruma. Itogovyj dokument Mezhdunarodnoj konferencii «Dialog kul'tur i mezhreligioznoe sotrudnichestvo». Nizhnij Novgorod, 7–9 sentjabrja 2006 g. P. 9 [Declaration of the Volga forum. Final document of the International conference «Dialogue of Cultures and Interreligious Cooperation». Nizhny Novgorod, on September 7–9, 2006]. URL: <http://archive.minregion.ru/WorkItems/NewsItem.aspx?NewsID=400>

3. Markova N. G. Kul'tura mezhnacional'nogo obshhenija – bazovyj indikator mezhnacional'nyh otnoshenij [Culture of international communication – the basic indicator of the international relations]. *Izvestija Rossijskogo gosudarstvennogo pedagogicheskogo*

*universiteta imeni A. I. Gercena* = News of the Herzen State Pedagogical University of Russia. SPb., 2008, no. 12 (81).

4. Pluzhnik I. L. *Mezhkul'turnaja komunikacija, mul'tikul'turnost' i policentrichnost' obrazovanija v kontekste dialoga kul'tur* [Cross-cultural communication, multiculturalism and politsentrichnost of education in the context of dialogue of cultures]. URL: <http://utmn.ru/frgf/No 13/text 18>

5. Savinova O. N. *Kul'turnaja tradicija i rol' SMI v mezhkul'turnom dialoge: opyt Privolzhskogo federal'nogo okruga* [Cultural tradition and a role of mass media in a cross-cultural dialogue: experience of the Volga Federal District]. *Vestnik Nizhegorodskogo universiteta* = Bulletin of the Nizhny Novgorod University. 2012, no. 1–2, pp. 340–343.

*Submitted 14.09.2016.*

Citation for an article: Barsukova A. V. On the issue of cross-cultural communication (on the example of the Volga Federal District press). *Vestnik of the Mari State University*. 2016, no. 4 (24), pp. 77–80.

### About the autor

**Barsukova Alina Vladimirovna**, graduate student, Lobachevsky State University of Nizhny Novgorod, Nizhny Novgorod, [barsukovalina@gmail.com](mailto:barsukovalina@gmail.com)